Муниципальное Бюджетное Общеобразовательное учреждение С Средняя общеобразовательная школа № 14» города Калуги

**«Ostern  in Deutschland – Пасха в Германии».**

5-9 классы

Леванюк Елена Леонидовна, учитель немецкого языка

Цель: Развитие социокультурной компетенции учащихся 5- 9 классов.

Задачи:

- развитие интереса к изучению немецкого языка;

-  ознакомление учащихся с традицией празднования Пасхи в Германии;

- воспитание толерантного отношения к культуре другого народа.

**1 ведущий:** Guten Tag, liebe Kinder und Gäste! Heute sprechen wir über den Ostern.

**2 ведущий:** Здравствуйте, дорогие ребята и гости! Мы сегодня поговорим о традициях немецкого праздника Пасхи.

**1 ведущий:** Man feiert Ostern in Deutschland wie in Russland, im Frühling.  Das Osterfest ist reich an Traditionen und Bräuchen.

**2 ведущий:** Пасху празднуют в Германии, впрочем как и в России , весной. Откуда такое название, Пасха? Существует несколько версий. Согласно одной из них, оно произошло от слова «Ostara» – германской богини Весны. Но все же большинство ученых придерживаются мнения, что слово Ostern – Пасха восходит к древненемецкому слову «Ostara», что означает «восточный, на востоке, по направлению к восходящему солнцу». Это значит, что издавна Пасха была связана со светом, с солнцем Востока, то есть весной. Когда же празднуют Пасху в Германии?

Праздник отмечается всегда весной, чаще всего, в апреле. Этот месяц называется пасхальным месяцем – Ostermonat. Первоначально единой точной даты празднования Пасхи не существовало. Но уже в 325 г н.э. она была установлена: первое воскресенье после весеннего полнолуния (т.е. после 21 марта), Воскресенье Христа.

.

**1 ведущий:** По-немецки Пасха называется Остерн. Это название происходит от слова «остен» (восток). Остера – весенняя богиня восходящей утренней зари. На востоке поднимается солнце. Еще язычники знали этот праздник. Старая Пасха отмечалась как весенний праздник, ассоциирующийся с нашей Масленицей. С ней связаны разнообразные обычаи, которые живы в народе и по сей день.

**Ученик читает стихотворение:**

**Willkommen, Ostertag!**

Osterfreunde

Heute ist Ostern!

Ich ruf Hurra!

Jesus ist auferstanden!

Das ist Wunderbar!

Heute ist Ostern.

Ich klatsche vor Freud

Ich lauf zu den anderen

Zum Zeichen meiner Freu

Schenk ich dir ein Osterei.

**Ученик читает стихотворение:**

Eia, eia, Ostern ist da!

Fastern ist vorüber,

Das ist mir auch lieber.

Eier und Wecken

Viel besser schmecken

Eia, eia, Ostern ist da!

**Ученик читает стихотворение:**

Und sag es allen Leut!

Österhäschen, Osterhas,

Komm mal her,

Ich sag dir was:

Laufe nicht an mir vorbei,

Schenk mir doch ein buntes Ei!

Freundschaft hab ich dir versporochen,

Und noch nie mein Wort gebrochen,

**Ученик читает стихотворение:**

Eia, eia, Ostern ist da!

Häslein in der Hecken

Wird was verstecken.

Wir wollen suchen.

Eia, eia, Ostern ist da!

Ich schenke dir ein Osterei,

Wenns zerbricht, so hast du zwei.

**1 вед.:** Ostern ist das älteste und höchste Fest der Christen, denn Jesus ist nach seinem Tod am Kreuz nicht im Grab geblieben, sondern ist auferstanden.

**2 вед.:** Пасха – это великий праздник христиан, так как Иисус, умерший на кресте, не остался в могиле, а воскрес.

**1 вед.:** Das erfüllte alle mit größten Freude. Deshalb ist Ostern seit zwei Tausend Jahren das Fest der Auferstehung.

**2 вед.:** Все приняли это с огромной радостью. Поэтому Пасха уже 2000 лет считается праздником Воскресения.

**1 вед.:** Das Osterfeier gehört zur Frühlingszeit zum Monat April.  Ostern ist das Fest des neuen Lebens. Jedes Jahr im Frühling beginnt alles zu blühen und das erleben wir wie ein Fest.

**2 вед.:** Празднование приходится на весенний месяц апрель. Пасха – это символ возрождения новой жизни. Каждый год весной все начинает расцветать, и мы переживаем это как праздник.

**Ученик читает стихотворение:**

**Der erste Ostertag**

**Ostergedicht von Heinrich Hoffmann**

Fünf Hasen, die saßen beisammen dicht.

Es macht ein jeder, ein traurig Gesicht.

Sie jammern und weinen.

Die Sonn' will nicht scheinen!

Bei so vielem Regen.

Wie kann man da legen den Kindern das Ei?

O weih, o weih!

Da sagte der König:

So schweigt doch ein wenig!

Lasst Weinen und Sorgen.

Wir legen sie morgen!

**1 ведущий:**Zu Ostern steht im Mittelpunkt das Ei. Man bemalt die Eier und in der Kirche weihen lässt. Den Brauch, Eier zum Osternfest zu bemalen und zu farben, kennt man seit dem Mittelalter, also es etwa tausend Jahren. So kann man nicht nur einfach bemalen, sondern auch mit Stoff, Spitzer und Borten bekleben. Ostereier sind immer beliebtes Geschenk.

**2 ведущий:** На Пасху в центре торжества находится пасхальное яйцо. Яйца разукрашивают и освещают в церкви. Уже почти тысячу лет, еще со Средневековья, известен обычай раскрашивать и разрисовывать яйца. Пасхальное яйцо – в христианском смысле – символ воскресения, по старинному обычаю – символ плодородия и вечного возвращения к жизни. Однако яйца можно не только раскрашивать, но также оклеивать материалом верхушку и бока. Пасхальное яйцо – всегда излюбленный подарок.

**Ученик читает стихотворение:**

**Das Osterhäslein**

**Ostergedicht von Friedrich Güll**

Drunten an der Gartenmauer

hab' ich sehn das Häslein lauern.

eins, zwei, drei: legt's ein Ei,

lasst uns niederducken!

Seht ihr's ängstlich um sich gucken?

Ei, da hüpft's und dort schlüpft'sAlle Vögel sind schon da

1.Alle Vögel sind schon da,

Alle Vögel, alle!

Welch ein Singen, Musiziern,

Pfeifen, Zwitschern, Tierelier'n!

Frühling will nun einmarschier'n,

Kommt mit Sang und Schalle.

2. Wie sie alle lustig sind,

Flink und froh sich regen!

Amsel, Drossel, Fink und Star

Und die ganze Vogelschar

Wünschet dir ein frohes Jahr,

Lauter Heil und Segen!

3. Was sie uns verkündet nun

Nehmen wir zu Herzen:

Wir auch wollen lustig sein,

Lustig wie die Vögelein,

Hier und dort, Feld aus, Feld ein,

Singen springen, scherzen!

durch die Mauerlucken.

Und nun sucht in allen Ecken,

wo die schönsten Eier stecken,

rot und blau, und grün und grau

und mit Marmorflecken.

**1 ведущий:** In der Nacht kommt der Osterhase (das Osternsymbol). Er bringt die Ostereier in einem großen Korb auf dem Rücken, versteckt sie im Garten oder in der Wohnung und hüpft, deshalb hat ihn noch niemand gesehen.

**2 веущий:** Ночью приходит пасхальный заяц (символ Пасхи). Он приносит пасхальные яйца и прячет их в саду или в квартире, поэтому его никто никогда не видел.

На сцене появляются дети, изображающие курицу и зайца. ( сценка: der Huhn und der Hase).

**der Hase:**

 Guten Morgen, Frau Huhn!

Jetzt gibt es was zu tun.

Zum Osterfest für jedes Nest

Brauche ich viele Eier,

Schön groß, nicht zu teuer.

Sie sehen, Frau Huhn,

Jetzt gibt’s viel zu tun!

**der Huhn:**

Wir Hühner wissen längst Bescheid.

Denn kommt heran die Osterzeit,

Dann muss ein jedes Huhn sich regen

Und viele große Eier legen.

Die Eier für die Osterzeit,

Die stehen schon im Stall bereit.

**der Hase:**

Ich nehme sie und fange dann

Gleich mit dem Eiermalen an,

Weil überall in Haus und Garten

Die Kinder schon auf Ostern warten.

**der Huhn:**

Ich wünsch beim Malen viel Geschick!

Bring mir den leeren Korb zurück!

**der Hase**: Recht schönen Dank! Auf Wiedersehen!

**der Huhn:** Ist gern geschehn! Ist gern geschehn!

**2 ведущий:** Итак, одним из символов немецкой Пасхи является заяц, посмотрите, как он готовится к празднику на радость всем детям.

(Один ученик, одетый зайцем, приходит с корзинкой с яйцами, садится посреди сцены и начинает их раскрашивать, затем прячет корзинку с раскрашенными яйцами. В это время другой ученик читает об этом стихотворение, затем находит корзинку с крашеными яйцами и уходит.)

**Ученик читает стихотворение:**

**Christina Wolf**

**Zum Osterfest**

Osterhasen - Ostereier,Osterblumen - Osterfeier,jeder ist ganz oben auf,macht sich schön und freut sich drauf.Wetterfrösche tun sich schwer,weil um diese Jahreszeit,der April ist startbereitund die Launen, die er hat,stehn auf einem andern Blatt.Blitz und Donner wie im Leben,Sonnen über Wolken schweben,Vögel zwitschern voller Lust,in der Luft liegt Frühlingsduft.Jeden lockt´s hinaus ins Freie,und man spürt im Herzen drin,s` ist so, wie im Neubeginn!

**Ученик читает стихотворение:**

**Das Osterhäslein (Friedrich Güll )**

Drunten an der Gartenmauer  
hab' ich sehn das Häslein lauern.  
eins, zwei, drei: legt's ein Ei,  
lasst uns niederducken!  
Seht ihr's ängstlich um sich gucken?  
Ei, da hüpft's und dort schlüpft's  
durch die Mauerlucken.   
Und nun sucht in allen Ecken,  
wo die schönsten Eier stecken,  
rot und blau, und grün und grau  
und mit Marmorflecken.

**1 ведущий:** Ein Zeichen der Osterfreude ist auch Feuer, das in den Osternacht auf Bergen und Hügeln und vor Kirchen entzündet wird. Es erhellt die dunkle Nacht, es ist ein Zeichen der Hoffnung. Man holt es sich nach Hause und entflammt damit die Osterkerze.

**2 вед.:** Знаком пасхальной радости является огонь, который в пасхальную ночь зажигается в горах и на холмах, перед церквями. Он освещает темную ночь, он – знак надежды. Огонь приносят домой и от него зажигают свечи.

**Ученик читает стихотворение:**

**«OSTERGLAUBE» von Annegret Kronenberg**

Was so trüb, so dunkel war,  
steht vor uns jetzt  
so hell und klar.  
CHRIST IST ERSTANDEN!  
Vergessen ist die Pein,  
vergessen ist die Not, das Verlorensein.  
Unser Retter ist da,  
die Hoffnung erwacht,  
Christ hat uns die Erlösung gebracht.

**2 ведущий:** Большую роль играет также вода. Вода – это символ жизни. В пасхальное воскресенье она становится святой, исцеляющей. Люди считают, что эта вода излечивает многие болезни.

**Ученик читает стихотворение:**

Ich wünsche euch zum Osterfest, dass ihr mit Freuden seht,

Wie alles, weils der Himmel will, wahrhaftig aufersteht.

Das dunkle weicht, das Kälte schmilzt, erstarrte Wasser fließen,

Und duftend bricht die Erde auf, um wieder neu zu sprießen.

Wir alle müssen eines Tags von dieser Erde gehen.

Wir werden, wenns der Himmel will, wie Ostern auferstehn.

**1 ведущий:** Noch ein Zeichen den Osterfest ist ein Baum,  ein Symbol des Lebens. Er erwacht jedes Frühjahr zum neuen Leben.

**2 вед.:** Еще одним знаком праздника Пасхи является дерево. Каждой весной оно пробуждается к новой жизни. На Пасху в Германии украшают деревца. На пасхальное дерево вешают различные сладости и обязательно 12 яиц, что означает 12 месяцев (12 апостолов).

**Учитель:** В Германии принято поздравлять родственников и знакомых с Пасхой. Очень ценятся открытки и сувениры, сделанные своими руками. Мы представляем вам  несколько открыток и поделок, сделанных нашими учениками. (открытки, цветы, закладки…)  Конечно, же принято говорить слова любви, желать здоровья, счастья в этот праздник.

**Frühlingsgruß**

So sei gegrüßt viel tausendmal, holder holder Frühling!

Willkommen hier in unserm Tal, holder, holder Frühling!

Holder Frühling, überall,

Grüßen wir dich froh mit Sang und Schall, mit Sang Schall

Du kommst, und froh ist alle Welt, holder, holder Frühling!

Es freut sich Wiese, Wald und Feld, holder, holder Frühling!

Jubel tönt dir überall,

Dich begrüßet Lerch' und Nachtigall und Nachtigall.

So sei gegrüßt viel tausendmal, holder, holder Frühling!

O, bleib' recht lang in unserm Tal, holder, holder Frühling!

Kehr' in alle Herzen ein,

Lass doch alle mit uns fröhlich sein, ja fröhlich sein!

**1 ведущий:** Am Osternmorgen geht jung und alt auf Eiersuche. Die gefundenen Eier werden von den braven Kindern gegessen. Beim Suchen gibt es immer sehr viel Spaß. Es gibt einfach kein Ostern ohne das fröhliche Eiersuchen und Eierspiele.

**2 ведущий:** В пасхальное утро и стар и мал идут на поиски яиц. Найденные яйца съедаются детьми. Поиски всегда приносят много радости. Просто не бывает Пасхи без пасхальных игр.

Schau, da steht der Osterhase,  
trägt eine Brille auf der Nase  
und eine Schürze, riesengroß,  
bemalt uns Eier pausenlos.  
  
Um ihn herum nur bunte Eier,  
stehen bereit für die Osterfeier.  
Frau Hase packt alles sicher ein,  
kein Ei darf am Fest zerbrochen sein.  
  
Am Ostermorgen versteckt er leise,  
die Ostereier auf seine Weise.  
Zwischen Frühlingsblumen und jungem Gras  
entdecken wir Grüße vom Osterhas.

**Учитель:** Wollen wir auch spielen wie deutsche Kinder! Давайте мы тоже немного поиграем, как это делают немецкие дети.

Игра «Wir bemalen Ostereier». Aufgabe: wer bemalt das Ei schneller und schöner für 5 Minuten? (Die Kinder bemalen Eier in den Gruppen).

**1 ведущий:** Ein beliebtes Eierspiel ist Eierpecken. Dabei schlagen 2 Kinder ihr Ei mit der Spitze so lange gegeneinander, bis einer zerbricht. Dem Sieger  gehört dann das zerbrochene Ei oder es wird gemeinsam gegessen.

Любимая игра детей – битье яиц. Каждому ребенку в паре раздается по одному крашеному яйцу. Один ребенок должен разбить острой стороной своего пасхального яйца яйцо у другого ребенка. Победителю достается потом еще и разбитое яйцо побежденного, или они вместе съедают его.

**2 ведущий:**Ich weiss das Spiel «Eierwettlaufen». Jeder Mitspieler legt ein Osterei auf einen Suppenlöffel und damit laufen. Wer der erste zum Finisch mit dem Ei auf dem Löffel ankommt, ist Sieger.

 Каждый игрок кладет пасхальное яйцо в ложку. Кто при этом прибежит быстрее с яйцом в ложке, тот и победитель.

**Учитель:**.Osterhase versteckt die Eier im Garten. Und wir verstecken Wörter in den Ostereiern.Dieses Spiel heiβt «Ostereiersuchen». Seht, bitte, auf die Tafel.  Hier gibt es Eier. Man muβ aus diesen Buchstaben  ein Osterwort bilden.

|  |  |
| --- | --- |
| e, r, K, e, z (Kerze) | e, s, a, H (Hase) |
| s, e, b, u, m, O, t, r, a (Osterbaum) | u, s, s, J, e (Jesus) |
| r, i, E, e (Eier) | e, e, L, n, b (Leben) |

**1 ведущий:** Könnt ihr, liebe Gäste, meine Fragen beantworten?

А сейчас я предлагаю вам, дорогие гости, ответить на несколько вопросов-загадок:

1.Ich weiß ein kleines weißes Haus, hat nichts von Fenstern, Tieren, Toren, und will der kleine Wirt heraus, so muss er erst die Wand durchbohren. (Ei).

2.Wie heißt die Gottin, zu deren Ehre das Fest durchgeführt wurde?

 Как звали богиню, в честь которой назван праздник Пасхи? ( Ostera – Остера)

3.Was symbolisiert Ostern?

Что символизирует Пасха? (Jahreswechsel – смена времени года)

4.Wer bringt die Ostereier?

Кто приносит яйца на Пасху? (der Hase – заяц)

5.Was steht im Mittelpunkt zu Ostern?

Что является главным символом Пасхи? (das Ei – яйцо)

6.Was gehört noch zum Symbol des Lebens?

Что еще относится к символу жизни? (der Baum – дерево)

7.Was wird am Ostersonntag heilkraftig?

Что является целительным на Пасху? (das Wasser – вода).

**2 ведущий:** Und wissen Sie, was wird häufig in dieser Zeit gegessen? Eier,  in verschiedenen Zubereitungsvarianten. Als Hauptessen bereitet man Lamm, Kartoffeln oder Klöße, Geflügel, Gemüse, Soße zu. Als Nachtisch kann man Kompotto oder Zitronencreme zubereiten. Und auch, natürlich, Ostergebäck.

Also, meine liebe Freunde! Ich wünsche euch frohe, fröhliche Ostern! Alles Gute und Tschüβ!

**1 ведущий:** - Alles Gute und schöne Laune!

**2 ведущий:**

- Alles Gute, alles Beste, einen knusprigen Schweinebraten gerade jetzt zum Osterfeste!

**Ученик читает стихотворение:**

**Alle Vögel sind schon da**

1.Alle Vögel sind schon da,

Alle Vögel, alle!

Welch ein Singen, Musiziern,

Pfeifen, Zwitschern, Tierelier'n!

Frühling will nun einmarschier'n,

Kommt mit Sang und Schalle.

2. Wie sie alle lustig sind,

Flink und froh sich regen!

Amsel, Drossel, Fink und Star

Und die ganze Vogelschar

Wünschet dir ein frohes Jahr,

Lauter Heil und Segen!

3. Was sie uns verkündet nun

Nehmen wir zu Herzen:

Wir auch wollen lustig sein,

Lustig wie die Vögelein,

Hier und dort, Feld aus, Feld ein,

Singen springen, scherzen!